

شبہ ۶ شبان ۱۳۴۱ اوں یادیجی ایل

Суббота 24 марта 1923 г. Год изд. 17-й

ملا ناصر الدین

№ 18 Цена 5 мил. р.

در ۱۸ قیمتی ساییجی الیمه ۵ میلیون MOLLA-NASRADDIN



نراقاتا لدھشیہ لر سنتی لر زیقات مسیدہ سو فولولاوک آرین قبیل الکینیلاز. سنتی لر لر شیعہ لردن چاق سو قلماق ایستورلر.

اولنقدده، ایندی بتون مسلمار بالکر مسلمان حاملینده
صینه شسلانز وجوده کلن ملاشگار پارمنددور .
حاجیچارک دیدیگه، گوره بول ایل صنه مسلمانی آز
اولدوغی اجین غلشن قظره سندن وجوده کلن ملاشگار پارمنددور .

سایی آزالشتر، اونه گوره ده گرکه اجاره بارمنددنه بر آز
رق قوبولین .

دیدلیگه، گوره هر حمامدان بر فردن عبارت اولان
شرطله بر ملاشك قوسنونی تینن ایندیشندار که: مسلمان
حاملینده کو ملاشك استھانی گوزدن گپهڑب او کا
گوره ده نالوق تینن اینش .

تقویم‌ن

بو گون صباح کینه بپار(باز) گلیر ...
تاۋەلەنەر بتون جەن فەداشىم .
سوونەر ھىلى ئادرسقاڭلار، بېرىھ بى
سەپەنەن بابرا انسان، فەداشىم .



اډمازىل لرجوت جوت باغا ساللانار،
كىلابى لار شيطان اولار، آلتانار،
قىش فەلىنەد عشقە جومان ملاڭلار .
گۈن قىرغىچە دەرەقان قالان فەداشىم .



كۈچەدە كىلتىرىبا، آچ كورىھەر
عادت ايلر بول بىلەت، اور كەنەر،
ئۇن نۇر، داهى زىخت، دردرس
وېرىز سكاكى يەردە قالان، فەداشىم .



داجاتىدى، باغ و (نارىاد) صحىتى ...
«ذام» «ذاو» لارا بول شىڭىز قىيىتى
حل ايدىپەرە مسلمانى روشىنى
قىوابار گىدر ايش دەنجان فەداشىم .

قارا-ساقالا

3iqajet.

Molla omi bas agrisi olmasın sənəd mustasərə bir
ahvalat sejilum. Amma bilişam fırqin dagunk dur, man
əlüm dikkat ilə kylak as.

Dunun bir bildiris oxydym!

Byndan sonra stipendia alinanlar by sort ilə alacaklar.

1) Xums veracəqər.

2) Zaqat veracəqər.

3) Filiz veracəqər (virkəni bilet alacaklar). Molla
omi man əlüm by teləbalar bir ejud nashot eis qı. ej
balam Avropada neçə konfranslar jugıldı, dagıldı.

Turqlar illi jynanlar bartıdı.

Pajiz aqilan taxular cəjiräge jemasa by qızı sabah
biciliçəq dur.

Amma teləbaların by stepondija davası hec kyrkarmur-

Qur.

محلى خېرلە

بر بېچ گۈن بوندان اقىم آقفومويل بىلارىت ده كى
بودقازاردىن عزىزه ذور طال آلتالاڭىز كىرنە آرالىقىنە اولان
جوغۇن ئايلىكىرىك سۇنى قاتقى كوبىدۇ .

شۇقۇرداڭ مەوارىي سايىسىدە آخاۋوپىل سلات قورتاوب
اما چۈغۇن سۇنۇ يېخلىپ اىنىكى قىز سەجىقاستان آروادى

ئەزىز بىرىرىن، قارىشىرىمىشىدە، ايندى قويىسيتىن اولىنيدىر كە:

عىان شۇقۇردا اوز سەوارەتى كورە بىر مېدىال حاضرلاسلىن،

ھىدە حىكىمەتىن توچۇ ئىلىنىن كە: آقفومويل رىڭ اكتەنە
بىرلەنە كېرە جەڭ بولارىنە ئايلىكىرىك دىرى، كىلى قويىسىن .

حىام مسلمانى

بو گۈنلۈرە اجارە ويرىلەن مسلمان حاملىنى خىنده
قۇمۇنخۇ اىلە ئاجارە دادار آرمىسىدە كى اخلاق خىل

آپولو قىيىتى

باکود، غۇرپەرلەر، گۇنۇدەنەت خەرچىنە - ۲۵ بىلیون مانات

ئىن سەھىسى - ۵ بىلیون مانات

ادارەت: باچىنۇ كوجىدە، اپو نومرو ۶۲
تېلەن: نومرو ۴۰-۸۳
كۆنторا: ئاۋايدىشلار - اپو نومرو ۱۷
تېلەن: نومرو ۳-۴۲

كىم عنوان ؟

Rедакция: Ст. Почтовая д. № 64
Телефон № 40-83
Контора: Заведенская д. № 12
Телефон № 3-42

قىصاصاجە.

سوزى قىصاصاجە سولىھ، كىلە اوزىدە خەزىرە .

ھىنن بول قىصاصاجە سوزارىڭ ئىرىدى دە يەلداش مختار حاجىي زادەنەت سوزى دە كە:

«فامونىتىن، غۇنە ئىنلەك ۶۴ نۇمۇرەستەنە چاپ اولانان مقالەسىنە سوبایپور؟

حاجىي زادە دېبىرۇ؟

- دېبىر كە ما كېنېلىرە كومىك اىتىك دە لازىم دەر و كومىك اىتىك دە عبارت دە اوندان

كە اىكىچىي بول بورج ويرىلە كۆتۈر لە كۆتۈن، ويرىلە كۆتۈر لە كۆتۈن، ويرىلە كۆتۈر لە كۆتۈر دەر و تەقىر كە بول شىلار كەنلى لە ويرىلېبىدەر، روزئامەرەدە كە كەنلى كەنلى دەر دېبىر .

مختار حاجىي زادە دېبىرۇ:

كەن جماحتى سەكۈنلەت بولۇن طلىرىنە آرتىلاماسى اىلە عمل ايدىر، بونى بىزە ازىزە

ويرىكى سىنە كەنلى لەڭ گۆستەردىكىرى مردالك اىبات ايندى كە اىكى مىليون بىزە

اىزدان ويرىلە. ايندى دە اونلارڭ طلب لەنەنە عمل اولۇنالىسى در كە كەنلى كەنلى دە

اوز و ئەلەنلىنى يېتىرە يېسۈزلىر .

بو سوزارىنى سولىھ حاجىي زادە بول سوزە دېبىر، دېبىر كە:

- «قىقلالارەدە قىير و كاپس اىكىچىي لە دەنلىنى شخصىن دە بول بورج كۆتۈردى:

و بىرىلە اوز و قىندە توخۇم ياخىن مەياھىچىڭ آلاردى، تاخىبىنىڭ كۆتۈن دە سو كەنلى بىزە

ساخىنلەتىدە بول جىنلى ويرىزدى .



و هر کس بولداش مختار حاجی زاده کیم بوحیثتی
اداره لریز بوسوزاری چو خ آرتیق برمعانی حساب ایدهار
و حساب ایده بکشیده سوز ساجیتک آزویز ریثک عمله
کلگی بولینه آرتین جدوجهد ایدهار. بوسوزاری تاچاری
صدقی و حقیقی اورتالیقه قریوب تیز بیز نیت ایله ایشا
دوشد و گنی دیور، اگر قیلاقه رده کند اهالیسی براینانه سه
بورج بول تابایادی و اویزی ایجنون برسود و دخ مشابهانی
الله گذوری دی که تاخیلینی سوروماق ایجنون اوج آی
یاچ غلابی یاچ بولیسی گوزله مکه محاج اولانسون
ایندیکی عصرده همان کندانی گرک همان بورج بولی
ایندیکی عصرده همان کندانی گرک همان بورج بولی
شاعر: ایله، آیله ایله، دخی ده یرنگول شرط ایله تابا.
لا ایالی یاشایش ایدی منی آواره
و بوردان کنیک استدیکدده باغوندا کی داغلث طرفند
کوژل بر قیز صفتنه شعر بزی سی ظاهر اولور و شاعره
بیله دیور.

شعر پریسی - شاعریم، سیر ایله اطرافی، طیبت نه گوژل
باچ منم حسته، انشاد ایله بر دادلی غزل
شاعر - سو گلکیم، عشق هوس دن داهما من زیارم
ایندی بر باشنا دل آدامه پرستشکاره،
بود گمده دها بوخ غنمه دوداندار دردی
والدی ایور دردی، قادین دردی، اوشاقلار دردی
آتشیام من هوی عشقی دخی دلبری ده
سی ده، شمری ده، الہامی ده، دفترلری ده
طبع شعری منکا ویردیگه هوستال ایندلا
حنه منلوب ایدهار کو گلیعی منکا ایندلا
سو گرا گوندن کونه دیوانس ایندلا منی سن
بکپیدن سوودوب درید ایندلا منی سن
درسی بعنی بوراقوب شعره هوسكار اولدوم
هرزه کو، عاشق شوریده و بیمار اولدوم
هانس بر کسیه پایشید که باد اولسون طالع
من چقوب فارشیه هر لحظه ده اولدش مانع
من قویادکت بای ایشه کوچه گیدوب پایشام، بای بر منع
او گرمن که اوصنت دن اوزو مده اویز گهیده ده بر منع
حاصل اولا، ها دینک - شاعر اول، شاعر اول، یعنی بوس
بیوغ اقلمه عمر کی باشه بتور، تا قویادکت منی هیچ اولساه

بیز بله گمان ایده ریک که اکنچی عالیه منسوب اولان
اداره لریز بوسوزاری چو خ آرتیق برمعانی حساب ایدهار
میدانه قویور،
«ملحق الدین».

شاعر و شعر پریسی.
(عارف و مدیت مجموعه، ۲ جی نوره)
صفای بریام آشامی میشانک کولگنده برو شاعر
بالقوز اوتربوب و سو گرا آیاچه فالقوب اوتانا - اوتانادیور؛
شاعر: ایله، آیله ایله، دخی ده یرنگول شرط ایله تابا.
لا ایالی یاشایش ایدی منی آواره

سلمان آواز لاری

داشتکده، جیلان - موصوم
نام منکنه مجموعه منکنی
(دوکنار اعلانی شعر، نظری)

وطـنـ میخانه، دینیم جام رشکـن
مدینـم کوـی دلـیر، کـبـم آـزوـن
خـداوـنـدـیـم جـیـبـیـم، بـیـقـم بـولـ
عـقـیدـم الـهـمـ تـلـکـ خـلـقـ مـهـبـولـ
«لوـترـ» آـئـینـ بـاـکـمـ، قـارـتـ اـمـامـ
آـتـامـ شـهـاتـ اـیـکـنـ تـارـیـخـ نـامـ
آـتـامـ غـلـبـتـ، جـهـالتـ آـشـایـمـ
«لوـتوـ» هـرـ بـرـهـ، وـارـ اـورـدـاـنـ
کـنـاـبـ «قـوـنـبـیـ»، قـرـائـمـ آـسـانـ
سـوـزـوـمـ بـولـ وـیـرـ بـیـمـ یـاـیـالـاـسـ
بـهـشـتـ رـیـتـ تـرـدـانـ، کـوـنـ بـوـتـلـاـ
مـلـکـلـارـ بـادـمـوزـیـلـ حـوـرـیـ شـورـقـاـ
تـرـیـسـتـ مـسـجـدـیـمـ درـ، بـیـرـهـ مـبـدـ
دـکـامـ کـرـبـلـاـرـ، فـاسـاـ شـهـدـ
غـلامـ بـورـقـیـلـ، مـنـصبـ بـرـسـتـ
بـولـ اـولـهـ هـوـشـیـامـ، بـوـقـهـ مـسـمـ
بـاجـارـامـ اـولـهـ هـرـ هـرـ کـوـنـ خـدـمـتـ
الـیـدـهـ صـنـتـدـرـ، کـیـزـلـ روـشـوتـ
هـرـ دـخـالـ.

پایارمدا مسلمان و خاچیست شاگردانی خاچیست
پایارمدا ایسکی هفتیه بورا خدیلار، ایسید تو دوز پایارمدا
آتیاع مسلمانلار دورت آونه بورا خدیلار، قالانلار درس
اوچوپولار؛

ازاردن - بیزه معلوم اولان بودر که کچین لرده هرنه
اوروب کیچوب، اما یوندان سورا حکومت پایارملا زندان
الله گذوری دی که تاخیلینی سوروماق ایجنون اوج آی
یاچ غلابی یاچ بولیسی گوزله مکه محاج اولانسون
ایندیکی عصرده همان کندانی گرک همان بورج بولی
ایندیکی عصرده همان کندانی گرک همان بورج بولی
دختی ده آسان وجهه، دخی ده یرنگول شرط ایله تابا.

چبره کندک حالی، امضا باکولی: ملاردان چو خ کلای
ایندرسن، اما بیز سندنده چو خ ایشیک اه اوبلار آنساف،
سلکه سیر ورسون.

تازولارم، امضا: بختار - بیوارده چو خ باز طوب
بیاوش یاواش دوزدهر.

ایرانه تازه منج - امضا قورسات: بر نوع دولاشیخ
باز طوب، کرک بیر نجه دفعه اوخیام.

کیدن - کیمه - امضا مندون خشلي - تازه سور تابا بین.

بام آتاوان - امضا بامبوق آتا: بازرسان که هله کرک
بیز الله شکر ایده که سید آتا ایزین دوقزق یاشنده
قیز او شاغیه ایل آتیلار، ایما ایران و ترکستانه ده دوقزق
یاشنده قیز لاراث عورته دوقزق یاشنده اوغلانلاری الله
سالیلر.

بوندان آرتیق تفصیله بیر ورمه بیله دیک.

سالیانه کین مسلمه: امضا: اسکی دیسیز: اگر
بو مقانی کوکوله مسکر، بله که بش دن بیر حصمه فالا
و اوراده چکیگنک ادلاری یا بوزاسک، یا و کلزه
تصدیق ایده مسکز - او و عده چاب ایده ریک.

سالیانه لار، امضا: سالیانه جوچوقی، بازرسان بیر
کون بیر ملا منبره چندی و او که آفرینه گلني احق
جماعه دیدی: ای و لذنال، من ایشیشم قیز لار کری
درسه گوندوز رسکر، ای سیزی کوروم الله بلاجیست

اردیلین - رادیو و اسٹیلیلے

نوروز بایرامک جریانی

تحویل بالکلاریت کوست می موجنجه ۲۱ مارت
اخشم ۶ ساعت ۴۵ دقیقه ۳۱ تا ۱۰ به ده تازه میل تحویل اولندی.

علمآل محضرنده حاضر اولوب تحویل عاسی اوچوماله
بیشت قسرلریند (ذایت) ایش که موافق اولانلار مسنداری
سوایی هیچ بیر ملی و با دینی پایارملازده مکبار یا
ادامول تعلیل ایشیجکر (و بیزه بونی تصدیق ایده ریک)

چبره کندک حالی، امضا باکولی: ملاردان چو خ کلای
ایندرسن، اما بیز سندنده چو خ ایشیک اه اوبلار آنساف،
سلکه سیر ورسون.

تازولارم، امضا: بختار - بیوارده چو خ باز طوب
و ایل و نظره کلاره، اوچنج - درودنی - بشنجی کوکنی تاپرلر
کوکنی ایلارله، و سیدله مخصوص اولوب علمآل، سیدار ایغارلر
پونلاری زیارت ایدوب شرین چای (کوچک اسکالاره)
صرف ایدبل، سرف اولونش چاپلارک قدری ۲۷۵ ساما

وار نظره کلاره، اوچنج - درودنی - بشنجی کوکنی تاپرلر
و آل و برجله مخصوص اولوب علمآل، سیدار ایغارلر
بازدیده تشریف کنوروب نهار چای و شربیات خرف
اولندی، بوسوف اولونش لارک مسنداری هموزنین اولامش،
آتشی کوندن باشلاشون بر آی مده نقد کاپلا - لک و
اکچی مکن چارلچوره کی سنه مخصوص در، قادلی بونخولار
اونلار پیخسول اولسندنلاری چونه یاه ایشاره ده دوقزق
کیمی حابه آنفادلاری کیمی که حابه آنفادلاری، داهما
قابل عرض یونقد.

مخلصک: ایدیلی.
) دری و خردناجا بالکلار سو کاسنرند، تحویل مجموعه
فویولور کاپلی تحویل اولنددا اوللار سودان کناره نولاسنلار.

چاپ اولونهیان مقاله‌لر.

دوخور گلکمیش، یازانی بیکله هی بالا سی؛ بر
آز خصوصی در، بر آذ فاریشیخ باز طوب، بونکانه یاه
دوخور لاریک و خدن وقته آزادلی عسکر اوسته گلکمیش
آزو و ایده ریک.

باپرام مناسبه، مکروب، امضا: فورسات
پایرسانکه با کو دار الفتنیت فله فاکولته منده خاچیست

پامبوق

قم ایله ملته آزادان جوخ‌دان بر منست بیوودم، شاعر-
ملک‌دده منی ایله منیت بروحاله سالدک که باری هیچ
اوئله ساپر کیمی «اوئلادیم خاوچجه‌ده اویش اویه
ملاضر‌الدینک سیه سی و برو ب لوطی شیخ‌لریزی عوام
چاهانه باشنه تکوره‌لک بشند یازدوب ملته بر آذجه
خدمت ایده ایدرم، و صحی اوزوم ایجهون هر بر شیخ‌دن
بها توپ بایوه کوششین و نایمیش لگه مشنول اولدم،
بیزه‌ده گوزومی آجوب گوردم - یمه، ای دل قائل من
ایندیه کیمی هزارده ایدیم پس سکر حاجی جیف اندی
و اونک «وره‌الابتسا» مصطفی اندی عوام شیروان
چاهنیش بویینا کدری سالوب میون کیمی اویناتاغی من
کر زونک تاقنده اولیوب، ای دل غافل پس من، که
وطیث اهل قلسیم آیا نایله، هانسی ازرم ایله، هیچ
اوئله هانسی ببر سطیم ایله بله ایله ازدهارک قابیله
چیخدیم؟ ای دل غافل ایندی انصافی در که آخره ایش
ایش‌ز کیبدن سو کرا منتفه تاریخ نوسناری و نسلنک
کچیش گوبلینی خاله گوتوردن اوزاده مثلك گوزنی
آجال‌الد اجتهد و ملک دوستی ایله دشمنیش نائیمانلا
ایچنه ع، سخت آدی تایا پیله‌لر؟؟

(مارف و مدیت محموه‌سیان ایکی سعیدیسته، جب)
«مورالان»

ارواه گوز حکیمی

درس اوخومایشام، قدرت‌اللهی دن کور گوزله
و گوزن گوزله، مالیه ایدرم، کور گوزاری
آجال‌الد، آجیق گوزله‌لری کور ایشل مالیه‌منه
مهادنم وار، باینه کنار قیفر فراده، کون دیو ز
ملینا بیول دیزرم، آدم شهده مشور داغار
فیزی در،

بول ایدرم گوزی آغملازی هرگون و هر وات اما
خواهش اولور دال جاخدان گوشیش، سب بوك من
حکیم‌لکیم حکوت ملاره‌لرین قدرم در،

ایندی پامبوق اداره‌مندن چیک آیلار.

کله‌کتر، بر ساعت کیکل بیزلاز کزی مدرسه‌دن گونورده.
چنایت ده تایب اولیه و قولا خلاریتی اللادی، بو کناید،
باکوده حق سیونه: میشت دن کلاب‌کرکه مهنسی
بو خدره، اونچیچون جاپ اولونسادی.
خاس‌بوردت ده، امضا: عیار میله: یازرسکن اوزاده
بر مسلم آزاری عمله گلوب که، وانک آدنا مکب
ازادی دیوردار، چونکه مکتب ده اون اوچ اوشان
فالشیتی، بو لاریکه ده دیه‌سین اوخومانی اجلی باخنلارشیر،
د بیونه چاره سوردوش رسکه.
اداره‌دن: جراحت نایک فاز آدیرک.

با کوده، صحیه قوم‌باریلینک نظر دخته، امضا: طله
معتن، ایکی صحیه نهانه نهانه کردن آنجان بونی جاپ ایده
یله‌ریک که چادره‌وی کوجه‌ده، بیاستنی کاره‌وی اسندنده بر
حکیم میرزا علی اکبر افاظ ظهور ایدوب (اردبیل مجتهدن)
ایران، کاسب کوسویی بالان و عذر ایله المادوب الارین
پش شاهی بول لارینی الوب آجیق آجیته سویمان‌فادر،

با کوده، بر سید‌سکنی کوجه‌ده، مشهور اخوند حمامی
یانده اولان تازه مسجدیله رویرد آجیش جاخانه باره‌سته
بایرانی مقاهمه - امضا خور‌دان جاپ اولونمادی (امضا
ساجنی تانیادین).

مکتوب، امضا: م. هرقی: یازرسکن آج اوشالارک
غفینه ایران فوتوساخانه‌سته اداره مامولزرن‌دن ایکی
تقری هیچ برشی و برمدیکلریندن سوانی چوخ کم
اعتنال ده کوست‌دل، بو باره‌ده بیز بونی دیه یله‌ریک که
هان ایکی افالارک بیری اویسه آجاله، کومک‌الک ایده
بایربوب که اویی چاره‌نات اوژونلکه چوخ خرجی وار،
متله، کیچه قواناخلاق‌ریندن توتیش هفتاده بیر تازه بیان
بیکمه کیمی، او که فالدی یازرسانکه بازار استنالارین‌دانه
آنچان محمد شکر اوف دورت بیلت آلوب ایکی
بیز ملیون ویردی، بو باره‌ده سیزده شکر اوف‌دن
راشانی ایه ایدیریک، بیزه داشت ایه ایدیریک، اندده
راشانی ایه ایدیریک، ایه یازه‌لک کاسون، دخی یازمه....

ناشری و میری: جلیل محمد قولی راده

ایله تحویلی - امضا: عونین بر شخص، اویون مقاهمه کز
دن بیله ملوب اولدی که بو ایله دوچور اوسته تحویل
اولوب، او اونچیچونه بو ایله مسلمان‌لار ایپونه یاخشی
ایل اولیاچان چونکه جوالارکه چوچیکه انتقادی خراب
اولادچ - بو بسدر.

بالاچا فیله‌تون - بیرون فایرقا قاره‌مالاره کیش‌شدیم،
مقابلنکه امضاي بوقدر، یعنی مقاهمه ناتامدر، بو کنکله
به او خوبی تو روتارا یلمده‌نم، باکه مقاهمه تمام اویش
اولادی، ای نا‌ناسف، باری اویز گوز کیا بازیکه کاسون.

لانقی جرا لازمه، امضا شراته: بومتماده، و باره‌سته ده اولان
ایتلر باره‌سته یازدیکه مقاله‌یه یازدیکه باره‌سته،
فاما قارشین عرب حرفاونی ایله یازدیکه تو قویا بیلیک
یکمی حرفاونی ایله یازدیش اوله، کنه بیر مطلب
چخارتاتی مسکن در.

یوچی - امضا: سایاق‌لیانه - فاز اخذه فرهه قو فرانسی
باده‌سته یازدیکه مقاله جاپ اولونیاچ.

نه وقت ایستی‌نه چیک - امضا: بیلکه‌لیه بالا‌سی،
آذربایجان شانجی چویزی‌سی باده‌سته یازدیکه مقاله
جاپ اولونیاچان.

مسئله امضا: تکانلی کول، مسله بودر که یازرسان به
عجب قیش ده خیبرست بایرالاری مسلمان شاکر دله
ایکی هننه تعطیل ایدیریده، اما نوروز بایر اینتیخان
دورت گون.

اداره‌دن: بو تقویتی قویان اویز بیاون، اللئی بیلوون،
اما بیز آزدی ویدریک که بوندان سودا سامان شاکر دله
نه خاج بایر اینتیخان، نه آی بایر اینتیخان، نه بیولوز و نه نوروز
بایر اینتیخان بس ده درسدن قالما‌نلا.

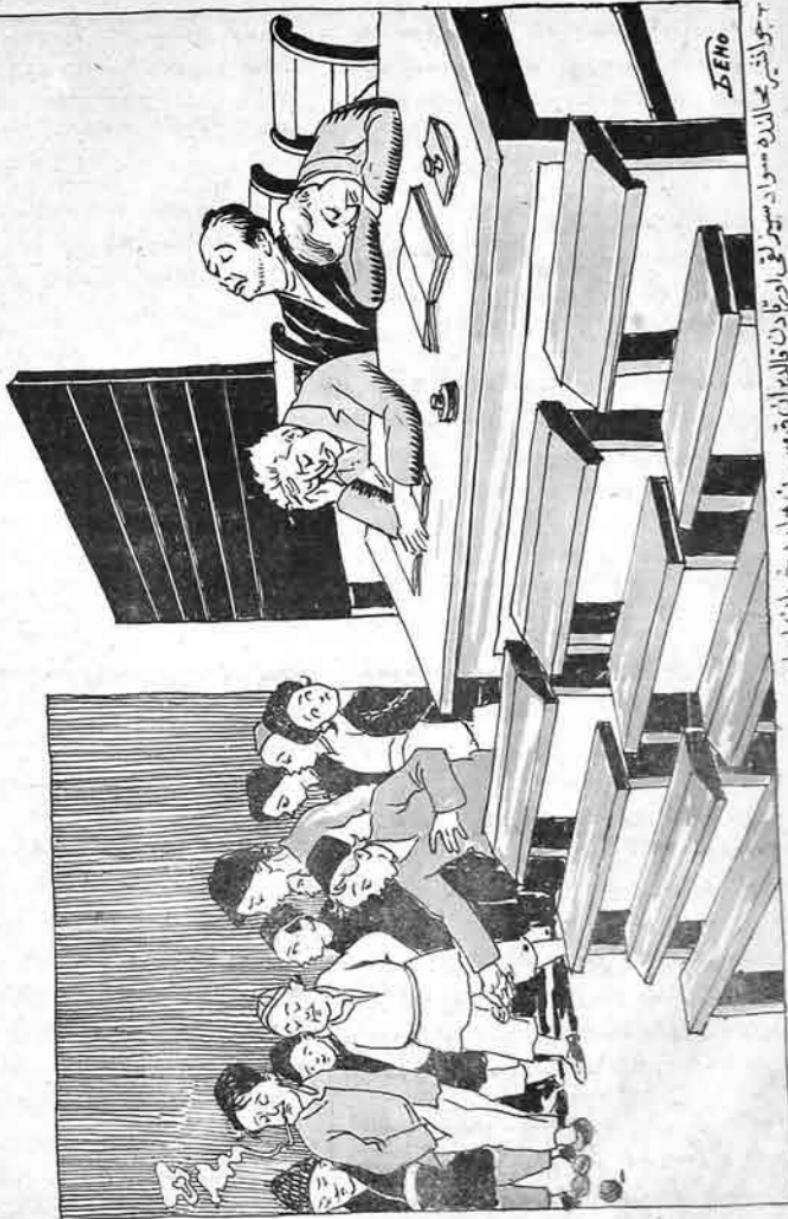
اشعاد، آپلوب - یلکه بو سایاندا بر کل ملاعومه،
امضا ویکی غنچه - شرار ایکی اوخویانه آز فالدیم
اویوزدن گیدم. بیزه یازه‌لک کاسون، دخی یازمه....

P. H. N. 507. Bony, 1m Tacton. Asanap. H. K. N. T. 2540-2200

۲۰ جانشیر موالده موساد سترلی او را از قایق ایران قومسین هله بخودان او باینوب.

(پاکستانی ایام - ایام اسلامیہ - ۱۴۰۰ - ۱۴۰۱)

ECHO



(„БАМНАКА-РАБОЧИЙ“ ОТ 9 МАРТА 1933 г. № 54)